

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Non me podedes vós, senhor > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 260 volte

CANZONIERE B

- letto 235 volte

Riproduzione fotografica

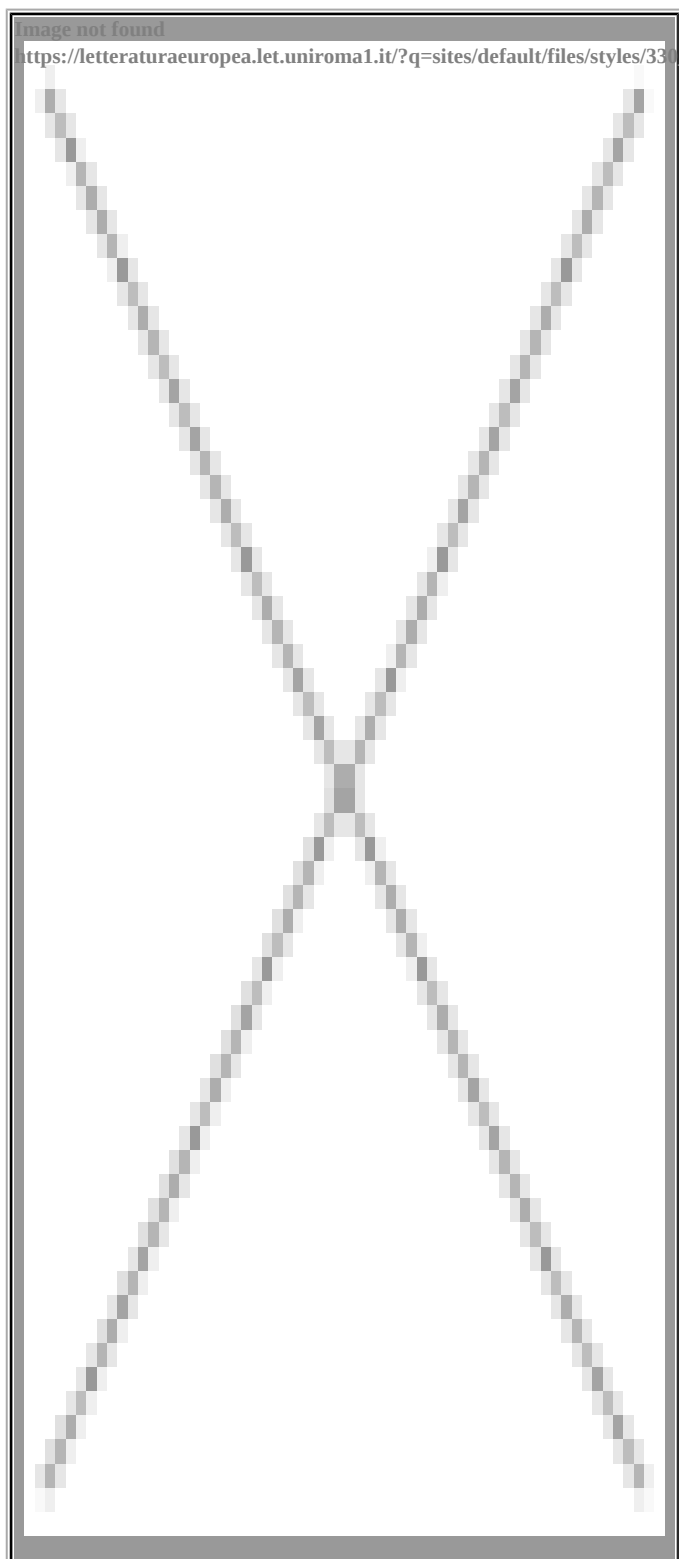
Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_537.jpg&itok=HWsfbEAX



- letto 223 volte

Edizione diplomatica

	image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/334px/public/lmr_43.jpg&itok=5dLNkBPq Non me podedes uos senhor Partir deste meu coração(n) Graues coyta(m)s may(s) sey q(ue) no(n) Mi poderiades Tolher Per boa fe ne(n) hun prazer* Ca nunçao eu pudauer Desq(ue)u(os) eu no(n) ui senhor Podedesmi partir gram mal. E graues coyta(m)s q(ue) eu ei Pre uos ma senhor may(s) be(n) sei Que me non podedes per ren Tolher praxer ne(n) ne(n) hu(n) be(n) Poys endeu. nada. no(n) ouue(n) Desqueu(os) no(n) ui seno(n) mal. Graues coyta(m)s e gra(n)da(m)fam. Mi podedes seu(os) p(ro)uguer Partir mui be(n) senhor may(s) er Sei q(ue) no(n) podedes Tolher O q(ue) e(n) mi(n) no(n) a. praxer Desq(ue) u(os) pudi ueer May(s) gra(n) coyte gra(n)da(m)fam
---	--

- letto 207 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Non me podedes uos senhor Partir deste meu coraço(n) Graues coyta(m)s may(s) sey q(ue) no(n) Mi poderiades Tolher Per boa fe ne(n) hun praz(er)* Ca nunçao eu pudauer Desq(ue)u(os) eu no(n) ui senhor	Non me podedes vós, senhor, partir deste meu coraçõ graves coyta(s); may(s) sey que non mi poderiades tolher, per boa fe, nen hun praz(er), ca nunça o eu pud?aver des que vos eu non vi, senhor.
	II
Podedesmi partir gram mal. E graues coyta(m)s q(ue) eu ei Pre uos ma senhor may(s) be(n) sei Que me non podedes per ren Tolher prax(er) ne(n) ne(n) hu(n) be(n) Poys endeu. nada. no(n) ouue(n) Desqueu(os) no(n) ui seno(n) mal.	Podedes-mi partir gram mal e graves coyta(s) que eu ei pre vós, ma senhor; may(s) ben sei que me non podedes per ren tolher prax(er) nen nen hun ben, poys end?eu nada non ouv?én, des que vos non vi, senon mal.
	III
Graues coyta(m)s e gra(n)da fam. Mi podedes seu(os) p(ro)uguer Partir mui be(n) senhor may(s) er Sei q(ue) no(n) podedes Tolher O q(ue) e(n) mi(n) no(n) a. prax(er) Desq(ue) u(os) pudi ueer May(s) gra(n) coyte gra(n)da fam	Graves coyta(m)s e grand?afam mi podedes, se vos prouguer, partir mui ben, senhor; may(s) er sei que non podedes tolher o que en min non á, prax(er), des que vos pudi veer, may(s) gran coyt?e grand?afam.

- letto 246 volte

CANZONIERE V

- letto 262 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_140_Vat.jpg&itok=xU1jllRe



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/copy_140.jpg&itok=6mp2bOZB

- letto 252 volte

Edizione diplomatica

image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr1_cat.JPG&itok=oLRjy88h	No(n) me podeades uos senh(or) partir deste meu coraçon graues coytas mays sey que no(n) mi poderiades tolher per bona fe ne(n) hun prazer ca nu(n) cao eu padauer des que u(os) eu no(n) ui senhor
image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr2_cat.JPG&itok=kOAspHZb	Podedesmi partir gran Mal egraues coitas q(ue) eu ei p(or) uos mha senh(or) mays be(n) sei q(ue)me no(n) podeades p(er) re(n) tolher p(ra)zer ne(n) ne(n) hu(n) be(n) poy endeua nada no(n) ouue(n) desq(ue)u(os) no(n) ui se no(n) mal
image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr3_cat.JPG&itok=5rE6oTFe	Gra[*u]les coitas e gra(n)dafam mi podeades seu(os) p(ro)uguer parar mui ben senh(or) mays er sei q(ue) no(n) podeades tolher eq(ue) enmi(n) no(n) a p(ra)zer des q(ue)u(os) no(n) pudy ueer mays ga(n) coiteg(ra)n dafan.

- letto 235 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
No(n) me podedes uos senh(or) partir deste meu coraçon graues coytas mays sey que no(n) mi poderiades tolher per bona fe ne(n) hun prazer ca nu(n) cao eu padauer des que u(os) eu no(n) ui senhor	Non me podedes vós, senhor, partir deste meu coraçon graves coytas; mays sey que non mi poderiades tolher, per bona fe, nen hun prazer, ca nunca o eu pad?aver des que vos eu non vi, senhor.
	II
Podedesmi partir gran Mal egraues coitas q(ue) eu ei p(or) uos mha senh(or) mays be(n) sei q(ue)me no(n) podedes p(er) re(n) tolher p(ra)zer ne(n) ne(n) hu(n) be(n) poys endeu nada no(n) ouue(n) desq(ue)u(os) no(n) ui se no(n) mal	Podedes-mi partir gran mal e graves coitas que eu ei por vós, mha senhor; mays ben sei que me non podedes per ren tolher prazer nen nen hun ben, poys end?eu nada non ouv?én, des que vos non vi, senon mal.
	III
Gra[*u]es coitas e gra(n)dafam mi podedes seu(os) p(ro)uguer parar mui ben senh(or) mays er sei q(ue) no(n) podedes tolher eq(ue) enmi(n) no(n) a p(ra)zer des q(ue)u(os) no(n) pudy ueer mays ga(n) coiteg(ra)n dafan.	Graves coitas e grand?afam mi podedes, se vos prouguer, parar mui ben, senhor; mays er sei que non podedes tolher, e que en min non á, prazer, des que vos non pudy veer, mays gan coit?e grand?afan.

- letto 293 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-755>